

Porównanie tłumaczeń Przysłów 22:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	bo jeśli nie miałbyś czym zapłacić, dlaczego* mieliby zabrać łóżko spod ciebie?**)1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	bo jeśli nie zdołasz zapłacić, wyciągną spod ciebie nawet łóżko!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli nie masz czym zapłacić, dlaczego miałby ktoś zabrać spod ciebie poślanie?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo jeźlibyś nie miał czym zapłacić, przeczeby kto miał brać pościel twoją pod tobą?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo jeśli nie masz skąd wrócić, czemuć nie ma wziąć przykrycie z łóżka twego?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jeżeli nie masz z czego zapłacić, po co łóżko mają zabierać spod ciebie?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo jeżeli nie masz czym zapłacić, zabiorą łóżko spod ciebie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	aby nie zabrano łóżka spod ciebie, gdy nie będziesz mógł jej zwrócić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	bo jeżeli nie masz czym zapłacić, zabiorą łóżko spod ciebie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeżeli nie masz czym zapłacić, zabiorą spod ciebie łożę twoje.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо якщо не матимеш звідки віддати, заберуть ліжко, що під твоїми ребрами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo jeśli nie miałbyś czym zapłacić, czemu mają zabrać spod ciebie twoją pościel?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeśli nie masz czym zapłacić, czemu miałby zabrać spod ciebie łóżko?

1) dlaczego : brak w G S Tg.

2) <x>240 6:1-5</x>; <x>240 11:15</x>; <x>240 17:18</x>; <x>240 20:16</x>